

Programa

Viernes, 17 de mayo

13.00-14.00	Entrega de la documentación		
14.00-15.30	Inauguración y plenaria de apertura (Sitzungssaal 1): <i>Textos y discursos de especialidad: consideraciones conceptuales orientadas a su enseñanza.</i> Guiomar Ciapuscio (Universidad de Buenos Aires, CONICET, Argentina)		
	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (30 Pl.)	Sitzungssaal 5 (22 Pl.)
15.30-15.55 Comunicación	<i>Competencias docentes y enseñanza EFE. Análisis de la oferta formativa en los másteres de ELE en España.</i> Antonio Riutort Cánovas (Universidad Fu Jen, Taiwan)	<i>Cine, cultura y traducción: los referentes culturales del español en lengua alemana desde los ojos del inmigrante del régimen franquista.</i> Isidoro Ramírez Almansa (Universidad de Córdoba, España)	<i>Desarrollo de una experiencia de metodología cooperativa a través del aprendizaje-servicio (ApS) en un curso de español B1 y sus implicaciones desde la neurodidáctica.</i> Francisco Javier Uclés Sánchez (FH Joanneum, Kapfenberg; Montanuniversität, Leoben; FH des BFI, Viena, Austria)
16.00-16.25	Café		
16.30-16.55 Comunicación	<i>Los Estilos de Aprendizaje de los estudiantes de español de la Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena.</i> Pilar Pérez Cañizares (Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena, Austria)	<i>Paradojas del desarrollo global, local en el filme Verónico Cruz. La deuda interna: grupo de discusión sobre economía(s).</i> Ana Fernández (Universidad de Ottawa, Canadá)	<i>EFE en contexto universitario: una propuesta didáctica para el desarrollo de la producción escrita de estudiantes germanohablantes de nivel B2 / C1.</i> Esther Patrocinio Sánchez (LMU Universidad de Múnich, Alemania)
17.00-17.25 Comunicación	<i>El análisis de necesidades lingüísticas de profesionales en ejercicio como herramienta para diseño curricular de EFE.</i> Marcelo Tano (Escuela Nacional de Ingeniería de Metz, Francia)	<i>Náufragos en un mar de interculturalidad(es).</i> Carmen San Julián García (Dublin Business School / Trinity College Dublin, Irlanda)	<i>Presencia de la metáfora y el eufemismo en el discurso financiero. El uso de estos recursos más allá de lo literario.</i> Eva Narvajás Colón (Universidad de Ciencias Aplicadas Rhein-Main, Wiesbaden, Alemania)
17.30-18.30 Taller	<i>En BDB vendemos soluciones, en clase somos profesionales. Vídeos corporativos, caracterización del género y propuesta de didactización.</i> Angélica Cortés Ospina (Université Lumière Lyon 2, Laboratoire ICAR - Labex ASLAN, Francia)	<i>Españistán y Simiocracia, una propuesta de explicación de la crisis económica en España a través de los vídeos de Aleix Saló para la clase de ELE.</i> Federico Escudero Álvarez (Universidad de Tallinn, Estonia)	<i>El audiovisual y la interculturalidad en clase de EFE.</i> Mari Carmen Sánchez Vizcaíno (Instituto Cervantes / Universidad de Huelva, España)
19.30	Recepción en la Embajada de España		

Sábado, 18 de mayo

09.30-10.25	Plenaria (Sitzungssaal 1): <i>30 años enseñando ENE: logros alcanzados, retos pendientes.</i> Johannes Schnitzer (Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena, Austria)			
	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (30 Pl.)	Sitzungssaal 5 (22 Pl.)	Sitzungssaal 2 (30 Pl.)
10.30-10.55 Comunicación	<i>El uso de los pretéritos perfecto e indefinido en un corpus chileno, mexicano y español de cartas de informes de sostenibilidad: ¿Lo pasado, pasado está?</i> Almudena Basanta y Lieve Vangehuchten (Universidad de Amberes, Bélgica)	<i>¿Cómo procesan los estudiantes de EFE el léxico especializado? La geosinonimia en las lenguas afines.</i> María Eugenia Granata y María Cecilia Ainciburu (Università per Stranieri e Università degli Studi di Siena, Italia / Universidad Nebrija, Madrid)	<i>Diseño curricular para la enseñanza del español como L2 en la Universidad Aalto.</i> Pasi Puranen y Carmen Rodellas (Universidad Aalto, Centro de Lenguas, Finlandia)	<i>Español para fines específicos en el ámbito petrolero en países hispanohablantes: propuesta de un vocabulario de terminología petrolera.</i> Xiaoran Wei (Universidad Autónoma de Barcelona, España)
11.00-11.25	Café			
11:30- 12.25	Plenaria (Sitzungssaal 1): <i>Los diccionarios especializados y el aprendizaje del EFE.</i> Cecilio Garriga Escribano (Universidad Autónoma de Barcelona, España)			
	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (30 Pl.)	Sitzungssaal 5 (22 Pl.)	Sitzungssaal 2 (30 Pl.)
12.30-12.55 Comunicación	<i>La aplicación WhatsApp como generadora de confianza en la negociación internacional.</i> José María Cuenca Montesino (Universidad de Poitiers, Francia)	<i>La protección de datos de carácter personal: conceptos jurídicos y análisis terminológico aplicado a la traducción alemán-español.</i> María del Carmen Balbuena Torezano (Universidad de Córdoba, España)	<i>La prefijación y la sufijación como estrategias básicas en la clase de Español de la Salud.</i> Rubén Pérez García (CIESE Comillas, España)	<i>Aproximación a la marcación diatómica en los diccionarios monolingües de aprendizaje.</i> Inmaculada Ruiz Sánchez (Universidad de Jaén, España)
13.00-13.25 Comunicación	<i>Tripadvisor como herramienta didáctica en el aula de español del turismo.</i> Isabel García Martínez (Universitat de València, España)	<i>Clasificación de los órganos jurisdiccionales: el Juzgado de Paz.</i> Sergio Serrano Serrano (Universidad de Bohemia del Sur, República Checa)	<i>Traducción y / o adaptación de textos científicos para pacientes oncológicos.</i> Ingrid Cobos López (Universidad de Córdoba, España)	<i>La estructuración de las áreas de especialidad en Nueva Era: Gran Diccionario Español-Chino.</i> Liuliu Hong (Universidad Autónoma de Barcelona, España)
13.30-15.00	Almuerzo			

	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (30 Pl.)	Sitzungssaal 5 (22 Pl.)	Sitzungssaal 2 (30 Pl.)
15.00-15.25 Comunicación	<p><i>La corrección de la expresión e interacción orales a través de grabaciones de vídeo y audio en la clase de ENE.</i></p> <p>María Dolores Millán Fernández y Gloria Nieves Iglesias (Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena, Austria / Hochschule Bremen, Alemania)</p>	<p><i>La enseñanza de la cultura en el aula de ENE: una propuesta didáctica.</i></p> <p>Azucena Barahona Mora (Universidad Complutense de Madrid, España)</p>	<p><i>El desarrollo de la competencia pragmática en el Español de la Salud: el trabajo con las voces discursivas de la entrevista médica.</i></p> <p>Marta Gancedo Ruiz (CIESE Comillas, España)</p>	<p><i>Terminología y vitivinicultura: variación sinonímica en las denominaciones de tipos de uva.</i></p> <p>José María Castellano Martínez (Universidad de Córdoba, España)</p>
15.30-15.55 Comunicación	<p><i>Tres, dos, uno, cámara... ¡Acción! Aprendiendo español a través de la realización cinematográfica.</i></p> <p>Olvido Andújar Molina, Juan Redondo Justo e Itziar González Ruiz de Apodaca (Universidad Camilo José Cela, Madrid, España)</p>	<p><i>Puesta en práctica colaborativa de un curso de ENE /ELE en modalidad Blended Learning.</i></p> <p>Itziar Grau Mena, Paula Herrera Parra, María Cruz Martín Mora Díaz y Samuel Ramos Manzano (Universidad de Ciencias Aplicadas del BFI de Viena, Austria)</p>	<p><i>La enseñanza de la fonética en el español de los negocios: análisis de manuales y propuesta didáctica.</i></p> <p>María Antonia Setién Ortiz (CIESE Comillas, España)</p>	<p><i>La adquisición de conocimiento especializado: la cata de vinos como propuesta didáctica en la asignatura de traducción de textos agroalimentarios.</i></p> <p>Manuela Álvarez Jurado (Universidad de Córdoba, España)</p>
	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (30 Pl.)	Sitzungssaal 5 (22 Pl.)	
16.00-16.55 Taller	<p><i>¿Cómo despertar la lengua durmiente? Actividades de comprensión y expresión oral en la clase de EFE.</i></p> <p>Ana García Esteban y Lionel Magnacco (Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena, Austria)</p>	<p><i>Cultura y actividades digitales para EFE. ¿Aún es posible innovar?</i></p> <p>Leticia Santana Negrín (Editorial Enclave-ELE / Universidad Antonio de Nebrija, España)</p>	<p><i>Laboratorio de ideas: del papel al producto final.</i></p> <p>Pablo Arribas Bulnes (Kedge Business School / Instituto Cervantes y Universidad Bordeaux Montaigne, Francia)</p>	
17.00-17.45	<p>Plenaria de clausura <i>El español en el mundo de los negocios – experiencias de trabajo en Latinoamérica y España.</i> Gernot Schlögl (Consultor y empresario – Viena / Madrid)</p>			
17.45-18.00	Cierre y despedida			